

LINEA HEIDELBERG

M **GERMAN**
MAESTRO
SERIOUS ABOUT AUDIO

Heimlautsprecher
Home loudspeaker
Haut-parleur pour domicile
Altavoz de hogar
Altoparlante domestico
Домашние динамики

MAESTRO Badenia
Akustik & Elektronik GmbH
Neckarstr. 20
D-74847 Obrigheim
Germany
Phone +49 (0) 62 61 - 6 38-0
Fax +49 (0) 62 61 - 6 38-129
E-Mail info@german-maestro.de
Website www.german-maestro.de

Bedienungsanleitung
Operating instructions
Mode d'emploi
Instrucciones de servicio
Manuale d'uso
Инструкция по эксплуатации

Herzlichen Glückwunsch!

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Lautsprecher-Systems der LINEA HEIDELBERG von GermanMAESTRO. Mit dem Kauf sind Sie einen konsequenten Schritt gegangen, hochwertige Klangwiedergabe-Qualität ohne Kompromisse mit Ihrem persönlichen Einrichtungsstil zu kombinieren.

Congratulations!

Congratulations on your purchase of the LINEA HEIDELBERG loudspeaker system by GermanMAESTRO. With this purchase you have made a decisive step toward combining uncompromising high sound reproduction quality with your personal furnishing style.

Félicitations!

Nous vous félicitons pour l'achat de ce système LINEA HEIDELBERG de GermanMAESTRO. Vous avez ainsi fait un pas décisif pour combiner sans compromis une qualité extrême de restitution sonore avec votre style d'ameublement personnel.

¡Felicitaciones!

Muchas felicitaciones por la compra de este sistema GermanMAESTRO LINEA HEIDELBERG. Con la compra de este equipo ha dado un paso consecuente para combinar sin compromiso una alta calidad de reproducción acústica con su estilo de decoración personal.

Congratulazioni!

Le esprimiamo le nostre più sincere congratulazioni per aver acquistato questo sistema GermanMAESTRO LINEA HEIDELBERG. Con questo acquisto Lei ha dimostrato una fondata coerenza nella ricerca di un'elevata qualità nella riproduzione del suono senza abbassarsi a compromessi con il Suo stile personale d'arredamento.

Сердечно поздравляем!

Сердечно поздравляем по случаю приобретения системы GermanMAESTRO LINEA HEIDELBERG. Купив эту систему, Вы сделали первый последовательный шаг на пути к тому, чтобы, не прибегая к какому-либо компромиссу, высокое качество воспроизведения звучания привести в соответствие с Вашим личным стилем реализации на практике.

5

Jahre Garantie
years warranty
ans Garantie
años Garantía
anni Garanzia
года Срок Гарантии

Bitte bewahren Sie Ihren Kaufbeleg für Garantiezwecke auf.
Please keep your purchasing slip for warranty reasons.
Veillez conserver le reçu de caisse pour la garantie.
Por favor conserve su comprobante de compra a efectos de garantía.
Conservate la ricevuta di acquisto ai fini della garanzia.
Сохраните, пожалуйста чек для случаев, требующих предоставления гарантии.

Powered by **MAESTRO**
BADENIA

LINEA HEIDELBERG

Aufstellung der Lautsprecher

Setting up the loudspeakers

Installation des enceintes

Emplazamiento de los altavoces

Montaggio degli altoparlanti

Расположение колонок

Stereo-Betrieb

Bei der Aufstellung im Stereo-Betrieb dient das Stereo-Dreieck als Orientierungshilfe. Je näher die Hörposition zu den Lautsprechern ist, desto kleiner kann der Abstand zwischen den Lautsprechern sein. Bei optimaler Aufstellung ist der Hörabstand gleich dem Abstand der beiden Lautsprechern zueinander. (siehe Abbildung Stereo-Betrieb)

Surround-Betrieb

Für eine Surround-Sound-Aufstellung in Verbindung mit einem Mehrkanal-Verstärker werden die vorderen Lautsprecher um einen rechten und linken Lautsprecher für den Rückraum ergänzt, um eine vollständige Surround-Wiedergabe zu erzielen. Zur optimalen Wiedergabe im Front-Bereich wird das System noch zusätzlich mit einem Centerlautsprecher ergänzt.

Bitte beachten Sie, dass vor Inbetriebnahme eines Surround-Systems alle damit verbundenen Lautsprecher über den Surround-Verstärker auf die selben Lautstärkepegel hin justiert werden müssen (sehen Sie dazu in die Anleitung zu Ihrem Surround-Verstärker).

Subwoofer

Um auch im unteren Tiefton-Bereich eine noch druckvollere Klangwiedergabe zu erreichen, kann zu den LINEA HEIDELBERG Heimlautsprechern noch der Subwoofer HD-W 10 ergänzt werden.

Stereo operation

When setting up for stereo operation, the stereo triangle can be used as an orientation aid. The nearer the listening position is to the loudspeakers, the smaller the distance must be between the loudspeakers. For optimum installation, the listening distance should be the same as the distance of the loudspeakers from each other (see illustration – stereo operation).

Surround-sound operation

For a surround-sound installation in combination with a multi-channel amplifier, the front loudspeakers are augmented by a right and left loudspeaker at the back of the room, in order to achieve complete surround-sound reproduction. For optimum reproduction in the front area, the system is further augmented by a centre loudspeaker.

Please note that before starting to use a surround-sound system, all the connected loudspeakers should be adjusted to the same volume level by means of the surround-sound amplifier (see also the instructions accompanying your surround-sound amplifier).

Subwoofer

In order to increase sound reproduction power in the lower bass range, the LINEA HEIDELBERG home loudspeakers can be supplemented by the HD-W 10 subwoofer.

Mode de fonctionnement stéréo

Lors de l'installation dans le mode stéréo, le triangle stéréo facilite l'orientation. Plus la place d'écoute est proche des enceintes, plus la

distance entre les enceintes proprement dites peut être faible. Dans le cas d'une exposition optimale, l'écart d'écoute est égal à l'écart entre les deux haut-parleurs. (voir illustration service stéréo)

Mode de fonctionnement Surround

Pour une installation dans le mode Surround en association avec un amplificateur multicanal, les enceintes à l'avant sont complétées par une enceinte à droite et à gauche pour l'arrière, afin d'obtenir une restitution Surround intégrale. Pour un rendu sonore optimal à l'avant, le système est encore complété par une enceinte centrale.

Veillez, avant de mettre en marche un système Surround, à régler toutes les enceintes connectées dessus via l'amplificateur Surround sur le même niveau d'intensité sonore (cf. le mode d'emploi de votre amplificateur Surround).

Boumeur

Pour obtenir une reproduction du son à une pression plus accentuée même dans la plage des sons graves, on peut compléter les haut-parleurs pour domicile LINEA HEIDELBERG par le caisson de grave HD-W 10.

Servicio estéreo

Para emplazar los altavoces en el servicio estéreo sirve el triángulo de estéreo como orientación. Cuanto más cerca sea la posición de audición a los altavoces más pequeña puede ser la distancia entre los altavoces. Para un emplazamiento óptimo la distancia de audición equivale a la distancia entre los dos altavoces (véase dibujo de servicio estéreo).

Servicio de sonido ambiente

Para un emplazamiento de servicio de sonido ambiente en combinación con un amplificador multicanal se complementan los altavoces delanteros con un altavoz derecho y un altavoz izquierdo para el espacio trasero con el fin de alcanzar una reproducción íntegra del sonido ambiente. Para la reproducción óptima en el área frontal se complementa además el sistema con un altavoz de centro.

Tenga en cuenta que antes de la puesta en marcha de un sistema de sonido ambiente se tienen que ajustar al mismo nivel de intensidad sonora todos los altavoces conectados a través del amplificador de sonido ambiente (véase para esto las instrucciones de su amplificador de sonido ambiente).

Altavoz de graves

Para lograr una reproducción del sonido óptima con suficiente presión también en la gama de los sonidos bajos se pueden completar los altavoces de hogar LINEA HEIDELBERG con el altavoz de graves HD-W 10.

Funzionamento in stereo

Nel caso di montaggio con funzionamento in stereo il triangolo stereo funziona da aiuto per l'orientamento. Quanto più la posizione d'ascolto è vicina agli altoparlanti, tanto minore sarà la distanza tra gli altoparlanti stessi. Per una disposizione ottimale la distanza d'ascolto deve essere uguale alla distanza dei due altoparlanti tra di loro. (vedere illustrazione sul funzionamento in stereo)

Funzionamento in surround

Per un allestimento con surround sound in collegamento con un amplificatore a più canali gli altoparlanti anteriori vengono corredati da un altoparlante destro e sinistro per l'ambiente circostante posteriore, allo scopo di ottenere così una riproduzione completa di surround. Per una

ottima riproduzione nell'ambito anteriore il sistema viene ulteriormente completato da un altoparlante centrale.

Si prega di tener presente che prima di mettere in funzione un sistema surround, tutti gli altoparlanti ad esso collegati devono essere regolati tramite l'amplificatore surround sullo stesso livello di intensità sonora (si prega di leggere in merito nelle istruzioni per l'amplificatore surround).

Subwoofer

Per ottenere una riproduzione ottimale e piena anche della gamma bassa è possibile aggiungere agli altoparlanti domestici LINEA HEIDELBERG anche il subwoofer HD-W 10.

Стереo-режим

При установке колонок для прослушивания в стереo-режиме в качестве вспомогательного средства для ориентации служит "стереo-треугольник". Чем ближе к колонкам находится позиция для прослушивания, тем меньше может быть расстояние между колонками. При оптимальном расположении расстояние

Anschluss der Lautsprecher Connecting the loudspeakers Raccordement des enceintes Conexión de los altavoces Collegamento degli altoparlanti Подключение колонок

Verbinden Sie zunächst das Lautsprecherkabel mit den Anschlüssen des Lautsprechers. Die Kabelqualität ist übrigens sehr bedeutend für den Klang der gesamten Anlage. Daher sollten Sie die Lautsprecherkabel ebenfalls mit großer Sorgfalt auswählen.

Die Terminals erlauben den Anschluss eines Kabelquerschnitts von bis zu 6 mm².

Bitte lassen Sie sich hierzu von Ihrem Fachhändler beraten, welche Kabel und Kabelquerschnitte am besten mit Ihrer Anlage harmonisieren und Ihnen hohe Klangqualität mit dem LINEA HEIDELBERG Lautsprecher-System garantieren.

Verbinden Sie jetzt die Lautsprecherkabel mit den Lautsprecher-Ausgängen des Verstärkers. Der Verstärker muss beim Anschließen der Lautsprecher ausgeschaltet sein und der Volumen-Regler sollte auf minimal eingestellt sein.

Bitte achten Sie beim Anschluss der Lautsprecher unbedingt auf die richtige Polung. Die markierte oder speziell gekennzeichnete Ader des Lautsprecherkabels (+ Polung) verbinden Sie mit dem roten Anschluss (+), die andere Ader mit dem schwarzen Anschluss (-) des Verstärkers. Eine unterschiedliche Polung zwischen dem linken und dem rechten Kanal hat eine Klangverfälschung zur Folge. Diese Hinweise haben auch ihre Gültigkeit, wenn Sie die Lautsprecher der LINEA HEIDELBERG von GermanMAESTRO mit einem Mehrkanal-Surround-Verstärker betreiben.

First connect the loudspeaker cable to the connections of the loudspeaker. The cable quality is incidentally very important for the sound quality of the whole system. The loudspeaker cable should therefore also be selected with the greatest care. The terminals allow the connec-

tion of a cable cross-section of up to 6 mm².

Режим объемного звучания

Для расположения с целью прослушивания объемного звука в сочетании с многоканальным усилителем передние колонки дополняются правой и левой колонкой для тылового пространства, чтобы обеспечить в полном объеме воспроизведение. Для оптимального воспроизведения в фронтальной зоне система дополняется центральной колонкой.

Просим помнить о том, что перед включением системы объемного звучания все задействованные колонки должны быть настроены посредством усилителя объемного звучания на такой же уровень громкости (смотрите по данному вопросу в инструкции для Вашего усилителя объемного звучания).

Сабвуфер

Для того чтобы получить оптимальное и мощное звучание, к домашним динамикам LINEA HEIDELBERG необходимо добавить еще сабвуфер HD-W 10.

tion of a cable cross-section of up to 6 mm².

Please take the advice of your specialist dealer as to which cable and cable cross-sections will best suit your system and guarantee the high sound quality of your LINEA HEIDELBERG loudspeaker system.

Now connect the loudspeaker cable to the loudspeaker outputs of the amplifier. The amplifier must be switched off when connecting the loudspeakers and the volume control set to minimum.

Please ensure correct polarity when connecting the loudspeakers. The specially marked strand of the loudspeaker cable (+ pole) must be connected to the red terminal (+), and the other strand to the black terminal (-) of the amplifier.

Reversed polarity between the left and right channel will result in distorted sound reproduction. These instructions also apply when operating the loudspeakers of the LINEA HEIDELBERG by GermanMAESTRO with a multi-channel surround-sound amplifier.

Commencez par relier le câble d'enceinte avec les raccords de l'enceinte proprement dite. La qualité du câble est d'ailleurs déterminante pour le son de l'ensemble de l'installation. C'est la raison pour laquelle nous vous conseillons de choisir avec extrême soin les câbles d'enceinte.

Les bornes de connexion permettent le raccordement de câbles avec une section allant jusqu'à 6 mm².

Veillez demander ici conseil à votre vendeur spécialisé pour savoir quel câble et quelles sections de câble sont les plus appropriés pour votre installation et vous garantissent une excellente qualité sonore avec le système d'enceintes LINEA HEIDELBERG.

Reliez maintenant le câble avec les sorties enceinte de l'amplificateur. Celui-ci doit être déconnecté lors du raccordement des enceintes et le bouton du volume devrait se trouver sur minimum.

Veillez à respecter impérativement la bonne polarité lors du raccordement des enceintes. Reliez le conducteur du câble d'enceinte (polarité +) marqué avec le raccord rouge (+) et les autres conducteurs avec le raccord noir (-) de l'amplificateur.

Une polarité divergente entre le canal de gauche et le canal de droite entraîne une distorsion sonore. Ces remarques sont également valables lorsque vous utilisez les enceintes LINEA HEIDELBERG de GermanMAESTRO avec un amplificateur Surround multicanal.

Conecte primero el cable del altavoz con las conexiones del altavoz. La calidad del cable es muy decisiva para el sonido de toda la instalación. Por esta razón también se tiene que seleccionar el cable del altavoz con mucho cuidado. Los terminales permiten la conexión de cables con una sección transversal de hasta 6 mm².

Pida a su comerciante especializado que le aconseje los cables y secciones transversales de cable que mejor armonizan con su instalación y que garantizan una alta calidad del sonido con su sistema de altavoces LINEA HEIDELBERG.

Conecte ahora los cables de los altavoces con las salidas de altavoces del amplificador. Para conectar los altavoces tiene que estar desconectado el amplificador y el regulador de volumen debe estar ajustado al mínimo.

Tenga necesariamente en cuenta para la conexión de los altavoces la polaridad correcta. Conecte el conductor marcado o especialmente caracterizado del cable de altavoz (polaridad +) con la conexión roja (+) y el otro conductor con la conexión negra (-) del amplificador.

Una polaridad equivocada entre los canales izquierdo y derecho tiene como resultado una falsificación del sonido. Estas indicaciones también son válidas si se operan los altavoces GermanMAESTRO LINEA HEIDELBERG con un amplificador multicanal de sonido ambiente.

Collegare dapprima il rispettivo cavo con le connessioni dell'altoparlante. La qualità del cavo è del resto molto importante per il suono dell'intero impianto, per tale ragione il cavo dell'altoparlante deve essere scelto con la massima attenzione. I terminali permettono il collegamento di un cavo con una sezione fino a 6 mm².

Noi consigliamo di richiedere la consulenza del Suo rivenditore specializzato per accertare quale cavo e quale sezione armonizzano al meglio con il Suo impianto, garantendo così un'elevata qualità del suono con il sistema di altoparlanti LINEA HEIDELBERG.

Collegare ora i cavi dell'altoparlante con le uscite dell'amplificatore. Al

momento di collegare gli altoparlanti l'amplificatore deve essere spento ed il regolatore del volume deve essere al minimo.

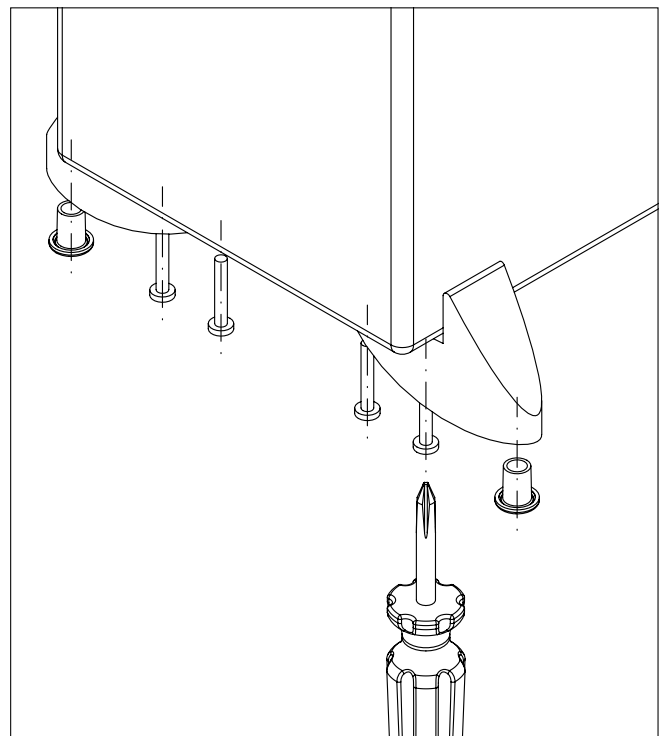
Fare assolutamente attenzione alla corretta polarizzazione al momento del collegamento degli altoparlanti. Il filo con un contrassegno normale o con segno speciale del cavo dell'altoparlante (polarizzazione +) deve essere allacciato con la connessione rossa (+), l'altro filo con la connessione nera (-) dell'amplificatore.

Una polarizzazione differente tra il canale sinistro e destro può sfalsare il suono. Queste informazioni mantengono la loro validità anche se i Suoi altoparlanti GermanMAESTRO LINEA HEIDELBERG sono collegati con un amplificatore surround a più canali.

Прежде всего, подсоедините кабель колонки к гнездам подключения колонки. Качество кабеля, кстати, имеет очень важное значение для звучания всей системы. Поэтому выбирать кабели колонок следует тоже с большой тщательностью. Гнезда позволяют подсоединять кабели сечением до 6 мм². Проконсультируйтесь у Вашего продавца относительно того, какие кабели и какого сечения лучше всего подходят для Вашей системы и будут гарантировать Вам высокое качество звучания во время работы акустической системы LINEA HEIDELBERG. Теперь соедините кабели колонок с выходами усилителя, предназначенными для колонок. Во время подключения колонок усилитель должен быть выключен, а регулятор громкости должен быть настроен на минимальный уровень.

При подключении колонок просим обязательно обращать внимание на соблюдение правильной полярности. Промаркированную или специально обозначенную жилу кабеля колонки (положительная полярность) соедините с красным гнездом (+), другую жилу с черным гнездом (-) усилителя. Различная полярность между левым и правым каналом может стать причиной искажения звучания. Эти указания сохраняют свою силу также и том случае, когда Вы используете колонки GermanMAESTRO LINEA HEIDELBERG в сочетании с многоканальным усилителем объемного звучания.

Montage der Cantilever am Standlautsprecher
Installation of the cantilever to the stand loudspeaker
Montage des cantilevers sur le haut-parleur vertical
Montaje de los cantilever en el altavoz vertical
Montaggio del cantilever all'altoparlante in verticale
Монтаж кронштейна на напольном динамике



Stereo-Betrieb

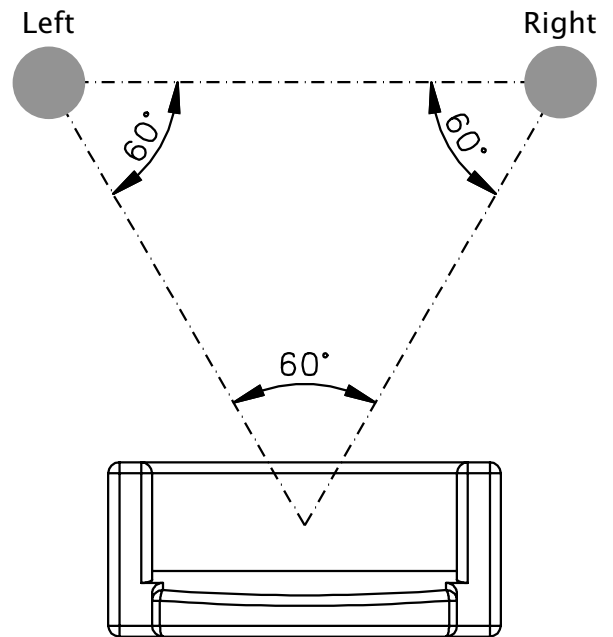
Stereo operation

Mode de fonctionnement stéréo

Servicio estéreo

Funzionamento in stereo

Стереорежим



Surround-Betrieb

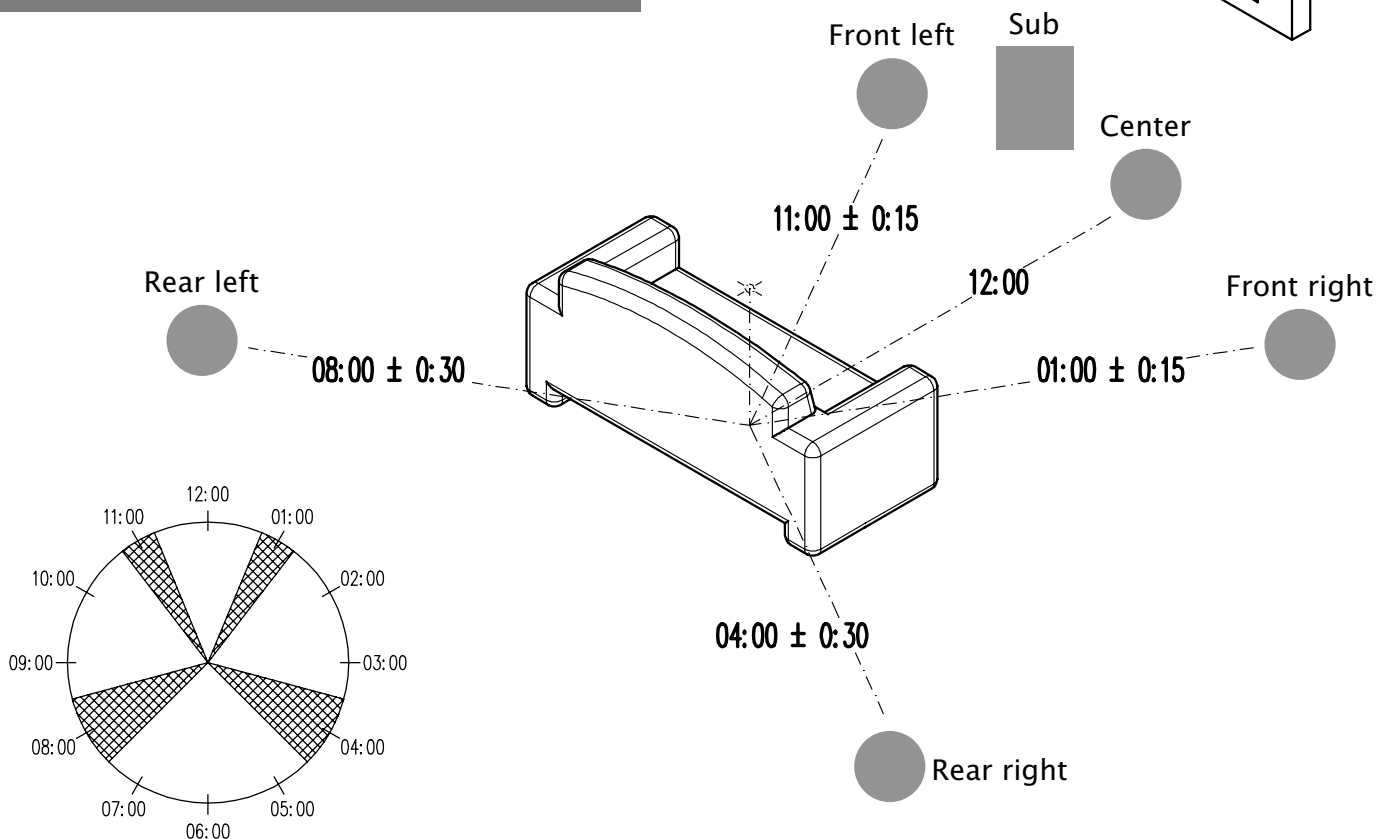
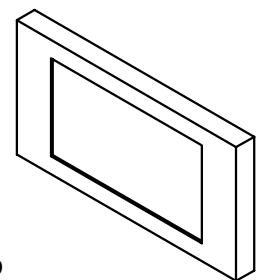
Surround-sound operation

Mode de fonctionnement Surround

Servicio de sonido ambiente

Funzionamento in surround

Режим объемного звучания



Technische Daten

Technical data

Caractéristiques techniques

Datos técnicos

Dati tecnici

Технические данные

	HD-PF 200 Standlautsprecher Floorstand Speaker	HD-PR 20 Kleiner Regal- und Effektlautsprecher Bookshelf Speaker	HD-PC 20 Centerlautsprecher Center Speaker
Lautsprecher Bestückung Drive Units	1 x 20 mm (0.8") Tweeter 2 x 10 cm (4") Mid-Bass 1 x 20 cm (8") Woofer	1 x 20 mm (0.8") Tweeter 1 x 10 cm (4") Mid-Bass	1 x 20 mm (0.8") Tweeter 2 x 10 cm (4") Mid-Bass
Belastbarkeit Power Handling	150 W RMS 200 W max.	80 W RMS 110 W max.	100 W RMS 140 W max.
Übertragungsbereich Frequency Response	20 Hz - 20 KHz	70 Hz - 20 KHz	50 Hz - 20 KHz
Nominal Impedanz Nominal Impedance	6 Ω	6 Ω	6 Ω
Abmessungen (B/H/T) Dimensions (W/H/D)	156/1020/320 mm 6.1/40.2/12.6 inch	140/230/180 mm 5.5/9/7 inch	580/140/180 mm 22.8/5.5/7 inch

Technische Änderungen vorbehalten: MAESTRO Badenia Akustik & Elektronik GmbH ist ständig bemüht, vorhandene Produkte weiter zu entwickeln und zu verbessern. Technische Daten und Einzelheiten der Konstruktion, wie in dieser Anleitung oder anderen Veröffentlichungen von MAESTRO Badenia Akustik & Elektronik GmbH beschrieben, können sich daher ohne vorherige Ankündigung ändern.

Subject to technical changes: MAESTRO Badenia Akustik & Elektronik GmbH is continually developing and improving its existing products. Technical data and details of design, as described in these instructions or other publications, may therefore be amended without prior notice.

Sous réserve de modifications techniques: MAESTRO Badenia Akustik & Elektronik GmbH s'efforce en permanence de développer et de perfectionner les produits déjà existants. C'est pourquoi les caractéristiques techniques et des détails de la construction, tels qu'ils sont décrits dans le présent mode d'emploi ou d'autres publications de MAESTRO Badenia Akustik & Elektronik GmbH, peuvent être modifiés sans préavis.

Reservado a modificaciones técnicas: MAESTRO Badenia Akustik & Elektronik GmbH se esfuerza continuamente en seguir desarrollando y mejorando los productos existentes. Por esta razón se pueden modificar sin previo aviso los datos técnicos y los detalles de la construcción contenidos en estas instrucciones de uso u otras publicaciones de MAESTRO Badenia Akustik & Elektronik GmbH.

Ci si riservano modifiche tecniche: La MAESTRO Badenia Akustik & Elektronik GmbH si impegna senza sosta al fine di sviluppare e migliorare continuamente i prodotti già esistenti. Dati tecnici ed dettagli della costruzione, come descritti in queste istruzioni per l'uso o in altre pubblicazioni della MAESTRO Badenia Akustik & Elektronik GmbH, possono pertanto differire senza previo avvertimento.

Сохраняется право на внесение изменений технического характера: Фирма MAESTRO Badenia Akustik & Elektronik GmbH постоянно стремится к дальнейшему совершенствованию и улучшению имеющихся изделий. Поэтому без предварительного уведомления могут быть изменены технические данные и отдельные элементы конструкции, которые представлены фирмой MAESTRO Badenia Akustik & Elektronik GmbH в данной инструкции и других публикациях.



Altgeräteentsorgung (D)

Geräte, die mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Sie sind verpflichtet solche Elektro- und Elektronik-Altgeräte separat zu entsorgen. Informieren Sie sich bitte bei Ihrer Kommune über die Möglichkeiten der geregelten Entsorgung. Mit der getrennten Entsorgung führen Sie die Altgeräte dem Recycling oder anderen Formen der Wiederverwertung zu. Sie helfen damit zu vermeiden, dass unter Umständen belastende Stoffe in die Umwelt gelangen.